



# 踏雪迎春

## —慈濟克里夫蘭新春祝福 (2/17/2013)

撰文：張瑛茹、陳濟陽 攝影：姚昭旭、譚嘉毅

晨光在春寒中凝結，二月的克里夫蘭依然冷冽，十七日午後，踏雪迎春，慈濟志工敬邀社區大德們參與新春祝福活動，為感恩過去、祝福未來齊聚一堂。去年志工同心協力將老舊的地毯拆除，鋪上木頭地板，感恩堂更顯莊嚴令人耳目一新，新年伊始，好朋友、新朋友大家互道新年好，饒富人情溫馨。

許多人帶著竹筒回娘家，一日一善涓滴匯聚，隨著竹筒倒入陶甕的清亮聲中，揭開活動序幕。負責人莫師姐表示很開心每年在這個時刻跟大家一起迎接新的一年，她期待人人如今年的活動主題「簡樸增長慈悲心，真善涵養智慧愛」般，簡單、樸素，慈悲、疼惜物命，來涵養自己的智慧。

接著眾人專心觀看福慧紅包的意涵影片，延續去年的大懺悔入經藏，今年的主題「靈山法會不散」，走入人群利眾生。回顧2012全球慈濟及克里夫蘭慈濟大藏經，極端氣候災難四起，慈濟人聞聲救苦，跨越國界不分種族，馳援膚慰不間斷，影片攝動人心，許多與會來賓頻頻拭淚。

「天災人禍頻傳，人心不平難安，大地才遭乾旱，洪水又啟事端...」隨著音樂聲響起，十幾位志工共同上台演繹「法譬如水」經藏之「人心不平難安」、「災難自作自犯」及「懺悔法門廣演」妙音，藉著這幾段經文加強傳遞訊息，再度讓大家省思最近地球上不斷的人禍天災，並闡釋調伏「貪、瞋、癡、慢、疑」的迫切，知錯改過需要勇氣也是一種大智慧，祈願人人戒慎虔誠，行善造福。

「願力行」分享時，去年底剛從台灣授證委員回來的池師兄，興奮感動之情溢於言表，他說跟著上人的法做就對了！他除了感恩克里夫蘭師兄姐的陪伴外，還訴說做慈濟的快樂，「常常付出就常常快樂！」。新進志工白瑞德(Richard Benes)的上台分享更是驚訝全場，歡喜讚嘆之聲不絕於耳。

白瑞德出生於克里夫蘭，從肯揚大學(Kenyon College)畢業後，到台灣學習了九個月的中文，現在在克里夫蘭州立大學進修，他溫文儒雅地用中文分享說自己很幸運，因為在台灣學習中文時認識了一位也是從美國去的同學約瑟夫(Joseph)，約瑟夫告訴他，自己以前有在慈濟克里夫蘭聯絡處當過志工，並建議瑞德返美後一定要去了解認識一下慈濟。以此因緣，去年六月，瑞德走進了慈濟世界，並開始在兒童精進班擔任助教，現在每個星期六兒童精進班的上課雖然有點累，但每次下課後都覺得非常歡喜，因為兒童班不但是教小朋友語文，更注重人文品格的培養，這個理念深深地吸引著他的投入。另外，瑞德很喜歡慈濟的原因就是與師姊師伯的互動，平時大家對他和他家人的真心關懷，讓他一直在靜思中感動。分享最後，他以上人的靜思語「人要知福、惜福、再造福」鼓勵大家把握因緣，植福修慧。

接著上人慈示勸勉大家：菩薩就是應眾生所需要而付出，而生命是因為利他而豐富，居安思危，人人提起同理心來，這樣生命才有價值。上人期許眾人欲念縮小，節能減碳，疼惜萬物，將這份慈悲的愛擴展到大愛。蘊藏感恩與祝福的福慧紅包，是上人無形的智慧財產化作有形的祝福，接著，每個人依序從莫師姐手中領受福慧紅包，拿在手上是滿心歡喜。點傳心燈，燈燈相續，隨著「祈禱」樂聲，人人手捧智慧燈，輕聲吟誦，點燃自己的「心燈」，啟發心中的愛與善，祈禱人心淨化、社會祥和、天下無災難。

將近一百五十位的會眾讓靜思堂顯得充滿，專業攝影師時而穿梭會場捕捉鏡頭更令人好奇，原來他是在拍記錄片。兩天來歷史學家葉教授一行三人遠從加拿大開車南下五百公里到克里夫蘭聯絡處做採訪，今天也把握機緣錄製活動點滴。葉教授目前正在製作「無盡慈悲」記錄影片，希望藉由記錄片能讓更多中西人士了解大乘人間佛教的普世價值，從而均霽佛法雨露。記錄

片的下半部著重於佛教在北美洲的發展，並探討佛教組織如何透過與華裔和非華裔社區的互動來加深它的影響，所以慈濟和克里夫蘭州立大學社工系歷年互動的報導特別吸引葉教授的注意。葉教授說她研究了很多有關慈濟的報導與文獻，也參訪了很多道場，但是今天的親身體驗感受很特別，從會所的簡樸典雅，到志工的使命投入，每每都讓她印象深刻。

「大時代需明大是非，大劫難需養大慈悲，大無明需要大智慧，大動亂需要大懺悔」，活動最後由師兄們上台，引領會眾演繹法譬如水終曲之大懺悔，願人人懺悔、入經藏、滌心垢、除習氣。

為響應簡樸生活今年的會後茶點特別簡單精緻，多的是人情溫暖，一位大德說「來到這心裡特別清淨，今天的活動非常感動！」。第一次參加新春祝福活動的宋小姐，去年因學術研究從中國來到克里夫蘭，在此之前在從沒聽過慈濟，因緣際會讓她這裡認識慈濟，今天的活動讓她學到很多且感動，她相信回去家鄉後她會一直關注慈濟且去做更多的認識。一位美籍太太在參觀中國城慶祝新年活動時，駐足慈濟「靜思人文」攤位良久並欲請購「靜思語(四國語言典藏版)」多冊，但當日存書不夠，於是師姐邀請她今天來參加新春祈福活動並可造訪會所內的靜思小築，意料之外這位太太來到慈濟，對於慈濟人文之美特別欣賞，並請購了多本靜思語典藏版。

會後來賓們絮絮話舊，感恩堂漾著歡樂氣氛，克里夫蘭新春祝福活動就在一片溫馨融洽中圓滿落幕。



# 中西文化藝術交融 演繹千古愛情絕唱 克城上演小提琴協奏曲《梁山伯與祝英臺》

## 2013年3月23日 星期六 歡迎廣大華報讀者參加《梁祝音樂會》

We would like to invite all music lovers to join us on Saturday, March 23, 2013 for this special "East Meets West" concert featuring the music of China -- both traditional and symphonic -- played by Chinese and non-Chinese musicians from Cleveland, Ohio. The concert starts at 8 p. m. and takes place at the historic Hermit Club, located at 1620 Dodge Court in Cleveland, Ohio (just behind Playhouse Square).

The highlight of the evening will be the first-ever Cleveland performance of the famous "Butterfly Lovers" Violin Concerto, performed by solo violinist Steven Greenman and the Chagrin Falls Studio Orchestra, conducted by Stephen A. Eva. This work, which was composed in 1959 by the Chinese composers Chen Gang and He Zhanhao, tells the timeless story from Chinese folklore of the tragic romance between two lovers, Liang Shanbo and Zhu Yingtai, and is regarded as the Chinese equivalent of "Romeo and Juliet."

Other orchestral works to be performed include the tone poem "Dance of the Yao People" and the festive overture "The Flowers are Beautiful, The Moon is Round." As with the concerto, these pieces will also be Cleveland premieres.

The Cleveland Chinese Music Ensemble,

featuring vocalist Xue "Snow" Yu of Qingdao, Shandong, China, will open the concert with a set of beautiful Chinese melodies played on traditional musical instruments including dizi and xiao (bamboo flutes), sheng (mouth organ), pipa (pear-shaped lute), guzheng (zither), and percussion.

It is our hope that this concert will be the first of many more similar performances in the future, perhaps becoming an annual event showcasing the best of Chinese music.

The organizers of this concert gratefully acknowledge Margaret Wong, Alex Machaskee, Anthony Yen, the Cleveland State University Confucius Institute, and the Cleveland Contemporary Chinese Culture Association of Solon, Ohio for their assistance in making this concert a success, and we especially value the ongoing support of the "Erie Chinese Journal" newspaper for its tireless efforts to recognize and promote Chinese cultural events in the state of Ohio.

Tickets are \$35 and available at <http://chagrin-fallsstudioorchestra.org/> or by calling the Hermit Club at (216) 621-2325. Only 90 tickets will be sold. We hope to see you there!

David Badagnani  
Steven Greenman  
Stephen A. Eva



本次演出活動組織者及克利夫蘭民族樂團指揮 David Badagnani(前右)、交響樂團指揮 Stephen A. Eva(前左)和小提琴獨奏家 Steven Greenman(前中)及工作人員在伊利華報社辦公室商談《梁祝音樂會》演出事宜

# East Meets West

## A Butterfly Lovers Concert

### 《梁祝音乐会》

#### Showcase presentation

#### Elegant Chinese Music with Full Orchestra

#### Saturday March 23<sup>rd</sup> 2013 8:00 pm



The most beloved work in the Chinese classical repertoire

With solo violinist Steven Greenman

Also on the program:

### The Cleveland Chinese Music Ensemble

### 克里夫蘭民族樂團

with Director David Badagnani

### Hosted by The Hermit Club

Cleveland's Premier Performing Arts Club

Come share this unique showcase event with the Hermits and Cleveland's Chinese community

\$35 only 90 tickets will be sold.

For tickets: [www.chagrinfallsstudioorchestra.org/](http://www.chagrinfallsstudioorchestra.org/) or [www.thehermitclub.org](http://www.thehermitclub.org)

1620 Dodge Ct. Cleveland, OH • 216-621-2325

## The Butterfly Lovers Violin Concerto

### 小提琴協奏曲《梁山伯與祝英臺》

Composed by Chen Gang and He Zhanhao

